

联 合 国



安 全 理 事 会

正 式 记 录

第 三 十 六 年

第 2313 次会议

1981 年 12 月 14 日

纽 约

目 次

	页 次
临时议程(S/Agenda/2313)	1
向卸任主席致谢	1
通过议程	1
塞浦路斯局势:	
秘书长关于联合国在塞浦路斯行动的报告(S/14778和Corr.1及Add.1)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/……)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照 1964 年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于 1965 年 1 月 1 日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第 2313 次会议

1981年12月14日星期一上午11时在纽约举行

主席：奥拉拉·A·奥顿努(乌干达)

通过议程

出席者有下列国家代表：中国、法国、德意志民主共和国、爱尔兰、日本、墨西哥、尼日尔、巴拿马、菲律宾、西班牙、突尼斯、乌干达、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

临时议程 (S/Agenda/2313)

1. 通过议程
2. 塞浦路斯局势：

秘书长关于联合国在塞浦路斯行动的报告
(S/14778和Corr.1及Add.1)

上午11时30分会议开始。

向卸任主席致谢

1. **主席：**由于这是本月召开的第一次安理会会议，因此我想借此机会，特别向我的前任、才华出众的兄弟、突尼斯大使塔耶布·斯利姆先生致以他特别应得的称颂。我们无不以钦佩的心情回顾他在11月份主持安理会工作时表现出的智慧消除了人们的疑虑。这种智慧来源于丰富的经验、深刻的洞察力和真正的仁慈之心。

我祝贺你拥有这些领导才干。你总是轻快地把会议厅称为受罪的地方，而你的帮助和你的榜样都大大减轻了我任职期间的压力。请让我向你表达我的真挚的深切敬意和永远的感激之情。

议程通过。

塞浦路斯局势：

秘书长关于联合国在塞浦路斯行动的报告 (S/14778和Corr.1及Add.1)

2. **主席：**我想通知各理事国，我收到了塞浦路斯、希腊、土耳其代表的信，要求邀请他们参加议程上这个项目的讨论。我建议，按照惯例，经安理会同意，根据联合国宪章有关条款和暂行议事规则第37条的规定，邀请这些代表参加讨论，但无表决权。

应主席邀请，马夫罗马蒂斯先生(塞浦路斯)、卡塔波季斯先生(希腊)以及基尔贾先生(土耳其)在安理会议席就座。

3. **主席：**我想提醒诸位，安理会经过协商，各理事国同意根据暂行议事规则第39条的规定，邀请奈尔·阿塔莱先生参加讨论。如果没有反对意见，我将认为安理会根据第39条规定，决定邀请阿塔莱先生参加讨论。

就这样决定。

4. 各理事国都收到了联合国秘书长关于1981年5月28日至11月30日联合国在塞浦路斯行动的报告(S/14478和Add.1)，此外，还有一份在审议过程中拟定的决议草案文本(S/14790)。

5. 我认为，安理会准备就这项决议草案进行表决。如果没有反对意见，我现在宣布对这项决议草案进行表决。

举手表决。

全体一致通过了这项决议草案[第495(1981)号决议]。

6. **凌青(中国)**:主席先生,首先,我愿以中国代表团的名义对你担任本月份安理会主席表示衷心的祝贺。在你卓有成效的主持下,安理会顺利地完成了推荐任命联合国秘书长人选的工作。大家都知道,这项工作的完成,是在本届联大开幕以来担任安理会主席德皮涅斯大使阁下和斯利姆大使阁下辛勤工作的基础上取得的。在此,中国代表团愿意对他们细致而有耐心的努力表示赞赏。同时,我愿借此机会,感谢瓦尔德海姆先生在担任秘书长职务期间对联合国事务所作出的有益贡献。

7. 值此审议延长联合国驻塞浦路斯部队期限之际,中国代表团愿就中国对联合国维持和平行动问题的立场作一简要说明。

8. 中国政府一贯严格遵守联合国宪章的宗旨和原则,坚决履行其对联合国的义务。由于历史原因和政治原因,中国对联合国维持和平行动一直采取了众所周知的立场。近年来我们参加了联大特别政治委员会对“整个维持和平行动问题所有方面的全盘审查”议题的审议,听取了各方面的意见。考虑到国际形势的变化和联合国维持和平行动作用的某些相应的变化,我们认为,联合国采取的维持和平行动应严格遵循联合国宪章的宗旨和原则,尊重有关国家的主权,维护有关地区和国际和平。按上述精神,中国代表团刚才参加了对S/14790号决议草案的投票。

9. 同时,对今后凡是严格按照联合国宪章的宗旨和原则建立的、有利于维护国际和平和安全、有利于维护有关国家的主权和独立的联合国维持和平行动,中国政府都将本着积极支持的立场,予以考虑和对待。

10. **主席**:秘书长希望讲几句话,我现在请他发言。

11. **秘书长**:我注意到了安理会刚刚通过的关于将驻塞部队的任务期限延长六个月的决议,这项决

议还要求我继续执行安理会第367(1975)号决议 委托我进行斡旋的使命。

12. 联合国介入塞浦路斯局势至今已近18年了,然而问题还远未得到解决。一些人可能怀疑,联合国通往和解的道路——包括同时利用维持和平和斡旋——所付出的政治及财政代价是否值得,更不必说这条道路上还充满了挫折和失望。这种怀疑是可以理解的。

13. 要回答这个问题,必须了解塞浦路斯问题所涉及的各方认为是重大的利益冲突之间非常错综复杂的格局。希望立即解决塞浦路斯问题的想法是无益的。联合国一直在设法十分有效地完成的工作是不使塞浦路斯岌岌可危的局势失去控制。这一直而且今后仍将是联合国驻塞部队的使命。

14. 联合国通过维持和平,帮助创造了有助于寻求政治解决根本争端的条件。在我担任秘书长的最初几年里,我一直在进行这项工作,到1973年底,我们拟订了一个双方同意的解决办法的主要原则。然而,1974年7月发生的未遂政变以及随后的军事干涉断送了这一成果,迫使我们从头开始。

15. 摆在安理会面前的有两种选择,一是只在口头上声讨某一方或另一方,另一种作法是做出切实而艰巨的努力,施展政治才能发挥现实政治的作用,只有这样,才能找到双方同意的和平解决方法。安理会明智地选择了这后一条道路。1975年3月,安理会交给我进行斡旋的使命,促进实现公正和持久的解决。刚才安理会把我的这项使命延长了六个月。

16. 大会及安理会都通过了一系列决议,规定了在尊重两族基本合法权利的基础上,自由达成双方都能接受的政治解决办法的基本原则和步骤。

17. 尽管困难重重,但是为了履行我的使命,我召集了几轮两族间会谈。起初会谈进展缓慢,不过,双方已达成一些协议,从而使我们能根据情况尽可能地稳定了停火线周围的局势,建立联合国缓冲区,实现了一定程度的正常化。但与此同时,双方之间巨大的分歧也使我们看到,我们需要完成的任务的重大程度。

18. 经过艰苦的努力,在我的主持下于1977年2月和1979年5月进行了两族高级会谈,会谈产生了为寻求解决办法提供依据、原则和优先任务的指导方针[S/12323,第5段]、十点协定[S/13369,第51段]。1980年9月,陆续恢复了会谈。今年双方都提出了新的建议,在此之后,我的特别代表代表我向他们转交了对会谈现状的评价要点。这个评价不是关于如何解决问题的建议,而是对“一些一致的、双方认识接近的重大问题的分析”以便形成一些主张或可行的设想,作为进行谈判的基本准则。在过去的两星期里,参加两族会谈的双方商定利用这份评价作为谈判的一种方法,从而踏上了旨在最终全面解决塞浦路斯问题的道路。

19. 安理会大约七年前认可的这个谈判进程是一个缓慢、艰巨、屡遭挫折的过程,因为双方都需要逐步改变和相互调整自己的切身利益和所抱的信念。然而,会谈没有出现对抗,逐渐取得了进展,而且在过去几个月中,进展速度明显加快。至少目前的事实是,除了维持现状这一不稳定的、令人无法接受的做法外,没有现成的切实可行的和平解决方法。鉴于这种现状,我们的艰苦的,有时甚至是令人灰心的做法就越发证明是有道理的。

20. 我呼吁有关各方,因为这是我能这样做的最后一次,不要让急躁情绪——尽管这是可理解的——影响对成就的冷静估价。同时,各方一刻也不能忘记,道路依然十分漫长,需要付出更大的努力,采取更加克制的态度,争取更具体的成就。但是,前进的道路已经指明,尽管途中仍有艰难险阻,但是我相信在有关各方努力下,一定能克服这些困难。

21. 现在我把这项艰巨的,但我相信一定能够完成的使命转交给我的后任,四年来一直是我处理这一问题的最亲密的合作者佩雷斯·德奎利亚尔先生。在他承担起领导顺利完成这一使命的重任时,我谨向他致以最美好的祝愿。

22. 最后,请让我向你,主席先生,对你为安理会刚做出的这项决定所提供的帮助,对你卓有成效地处理这一问题,表示诚挚的谢意。

23. **主席:**现在我请第一位发言者塞浦路斯代表发言。

24. **马夫罗马蒂斯先生(塞浦路斯):**主席先生,首先我热烈祝贺你担任12月份安理会主席。我相信在你英明卓越的领导下,安理会一定能够圆满完成它的重要使命,而且事实已证明了这一点。我们不会忘记,正是在你担任主席期间和在你的努力下,安理会才成功地克服了几周的困难,并决定推荐在世界许多地区,包括在塞浦路斯为联合国兢兢业业工作的德高望重、品德高尚的佩雷斯·德奎利亚尔大使担任秘书长的职务。

25. 我还想向突尼斯代表斯利姆大使表示祝贺,他在11月份就任安理会主席期间为我们树立了榜样。

26. 在此,我还要感谢你,主席先生以及安理会其他理事国给予我在安理会发言的机会,借此机会我们表示,经塞浦路斯政府同意,赞同安理会刚刚通过的将联合国驻塞部队任务期限延长6个月的决议,这个延长对于两族会谈的进程十分必要。

27. 正如秘书长刚才所指出的那样,安理会目前关于延长驻塞部队任务期限和延长秘书长进行斡旋的使命的考虑仍然远未解决塞浦路斯问题。

28. 这项刚刚通过的决议使我们悲痛地想到我国40%的国土至今仍被土耳其军队所占领。成千上万的难民和流离失所的人们仍然梦想着有朝一日重返家园,两千名下落不明者的亲属仍终日惶恐不安,害怕故意拖延的战术使他们迟迟得不到亲人的确切消息——尽管联合国通过了一系列决议,尽管有联合国宪章的种种原则,但情况依然如此。而我们却要在拒绝撤离的土耳其军队荷枪实弹的阴影下继续谈判。

29. 自安理会上次会议以来,已经过去了6个多月,在此期间,塞浦路斯两族对话取得了一定的进展。

30. 8月5日,塞浦路斯土族人终于提出了关于解决塞浦路斯问题的“全面”建议。然而,我们对这些建议大失所望就象我们等待它们时的心情一样。这些建议不仅是最低限度的和不现实的,而且无论怎么想象,也看不出它们会给富有成效对话带来任何希望。尽管如此,参加对话的希族代表不仅表达了对土族建

议的意见，而且还在9月9日提出了进一步的建议。

31. 由于土族建议的性质以及它们造成的巨大分歧，人们期望秘书长考虑使对话继续进行的措施。因此，经过在纽约和尼科西亚的大量磋商之后于11月18日正式提交了他对目前谈判形势的“评价”。

32. 尽管我们对于这份既有积极因素又有消极因素的“评价”保留我们自己的立场，并且充分表达了我们对其的看法，但是，我们认为，这份评价有助于谈判的进程，因此我们希望它能为谈判进入更有成效的阶段铺平道路。毫无疑问，这份“评价”并没有打算成为而且也不会成为谈判的基础。在联合国，我们用各种术语称呼文件，其目的只是为了有助于推动谈判进程。塞浦路斯两族对话的基础过去是，而且今后永远是联合国的决议和两个高级协议，包括把瓦罗沙作为优先事项。

33. 另一方面，我们必须指出，在提交了这份“评价”之后，我们应该大大加快谈判的整个进程，使我们在适当的短期内了解我们所处的位置以及是否有希望取得较大的进展。这样做是必要的不仅因为谈判在很长时间内没有任何进展，而且因为塞浦路斯政府又一次作出友好姿态，它不仅同意在去年召开的第三十五届大会上停止争论塞浦路斯问题，而且对于定于12月17日左右休会的本届大会可能仍不讨论塞浦路斯问题，但如果有必要，将在以后召开的大会上进行讨论的作法表示理解。

34. 请让我明确地说一下，如果塞浦路斯两族对话在一定时间内没有任何进展，我们将象过去一样，要求在下届大会上全面辩论塞浦路斯问题，要求大会对此通过决议。这样说绝不是威胁，而是表明我们的意图。正如我们以往在同样场合下所表明的那样，我们将以决心、善意和诚意，来克服困难，取得进展。但如果对方不作出相应的反应，我们将不得不采取行动，在联合国及其他任何可能的场合，捍卫我国的利益。

35. 请允许我简要谈一下塞浦路斯下落不明者的问题。12月4日，大会第三委员会以压倒多数通过了一项决议草案，该草案旨在消除另一方设置的程序

障碍和违背现有协议的企图。我们真诚希望，塞浦路斯下落不明人员委员会能够按照上述决议草案的要求，带着紧迫性，严肃认真地开始艰难的大量调查工作。

36. 在前几个月中，土耳其加强了给予安置在塞浦路斯定居的土耳其人塞浦路斯国籍的工作，企图以此改变我国的人口结构，而且侵犯我国领空的事件也增多了。对于这些行为，我们已提出正式严重抗议，但在此，我们想再次提出警告，这种行为将使一切为达成和平解决方法的努力前功尽弃，我们再也不能容忍这种行为。

37. 我想借此机会——如不这样做，那将是我的疏忽——向秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生表示深切的感谢，感谢他为解决塞浦路斯问题所做出的不懈的卓有成效的努力。他一直耐心冷静、通情达理、非常善用外交策略，随时抓住每个机会或运用看起来可能带来进展的任何办法。我们谨向他致以热烈而真挚的谢意。

38. 同时，我们还要感谢他的精明强干的工作人员厄克特先生、戈比先生、谢利先生、皮科先生以及施利特勒·席尔瓦先生作出的不懈的努力。此外，我还要感谢联合国驻塞部队总司令及全体官兵，感谢为维持和平部队提供人员的国家和为其特别帐户捐款的国家。

39. 最后，我衷心希望在延长驻塞部队任务期限和秘书长进行斡旋的使命期间，能够取得重大进展，从而可以减轻我国的苦难，并开始一个理性和法律的时代。

40. **主席：**我现在请希腊代表发言。

41. **卡塔波季斯先生(希腊)：**主席先生，自从乌干达参加安理会工作的12个月以来，你已被公认为一位出色的外交家和本组织杰出的成员。安理会之所以能打破僵局，选举出新秘书长，正是由于你的卓越领导，而决非偶然。我非常高兴向你转达我国代表团对你的最诚挚的祝贺。

42. 我还想向你的前任、突尼斯大使斯利姆先生表示祝贺，他在同样复杂艰难的任职期间里表现出坚强的能力和不凡的外交才干，

43. 联合国驻塞浦路斯部队的任务期限每6个月延长一次已渐渐成为一种惯例。这并不是说这个苦难深重的岛屿上的居民，包括所有自1974年入侵以来居住在非占领区的和那些背井离乡的人，不需要我们再一次确保驻塞浦路斯部队的存在。相反，这支部队为稳定塞浦路斯局势作出了重大贡献，并为所有塞浦路斯人提供了难以估价的帮助，我国政府对此非常感激。因此，我借此机会再次向维持和平部队总司令及全体官兵对他们恪尽职守的精神表示感谢。

44. 但是，如果认为维持和平行动本身就是目的，那便犯了致命的错误。然而不幸的是，我们有很多人都有这种思想倾向。自1974年以来塞浦路斯大部地区相对平静的局势使一些人放松了警惕，而这些人职责本应是确保在塞浦路斯实施宪章原则，并首先应从联合国各机构开始这样做。目前，联合国的两个机构——大会和安理会——以压倒多数通过了一系列决议，要求外国军队撤出塞浦路斯，让难民重返家园，维护共和国的独立、主权、领土完整及不结盟地位，通过两族谈判公正和平地解决塞浦路斯问题。遗憾的是，这些目标至今没有实现。占领军依然控制着塞浦路斯40%左右的领土。而且占全岛三分之一人口的20万难民至今没有一个能够返回家园。当这个国家的大部分领土被外国占领时谈论独立和领土完整，是滑稽可笑的。

45. 上述事实是众所周知和无可争议的。但是，我们大多数人有一种倾向往往忽视了这些事实，只谈论双方作出互相让步的必要性，似乎征服者和被征服者之间，侵略者和被侵略者之间能够相互作出让步。

46. 安理会开会，延长维持和平部队的任务期限，对前6个月的局势发展作一总结，并概括出今后的计划和希望，这已成为惯例。在安理会前五次就此议题召开的会议上，人们每次都希望会谈取得进展，最终通过谈判使问题得到解决。这种做法已经成了一种令人烦恼的老一套。土族方面宣布它打算提出关于解决问题的一些实质性建议，安卡拉也作出相应的保证。然而，事实表明这些许诺事后都没有兑现。

47. 安理会各理事国将会记得，今年8月，土族

方面终于提出了期待已久的领土建议。事实上这些建议的内容不过是交还约3%的被占领土。但作为交换条件，土族却打着建立两个联邦实体的幌子，实际上是成立两个独立的国家，企图分裂这个岛国。这些建议如此令人难以接受——所有密切注视塞浦路斯局势发展的人士都这样认为——以致于秘书长认为有必要在其斡旋的职权范围内始终对谈判发挥更积极的作用。正是在这种情况下，他向会谈双方提交了这份对问题各方面的评价。塞浦路斯政府认为这份评价是推动谈判的一种措施。我们也认为这是一个富有建设性和促进作用的步骤。就我国政府方面而言，我们保证尽一切所能，协助找到一种符合大会及安理会有关决议，符合1979年5月高级协议以及1977年马卡里奥斯-登克塔什指导方针的解决办法。

48. 在安理会多次提出的这个问题的另一方面是塞浦路斯下落不明人员的问题。经过长达数年的紧张谈判——在此期间，希族方面没有任何过错——双方于今年4月决定成立一个调查委员会。我们为此而高兴，因为它将为解决问题铺平道路，从而使自入侵以来包括一些希腊人在内的无数下落不明者的命运带来一线希望。然而不幸的是，该委员会从一开始就遇到土族成员的阻挠。因此，使得委员会在成立了八个月之后才开展它的主要工作。几天前，第三委员会通过了一项决议草案。^①呼吁全面贯彻执行已经确定的该调查委员会的工作职责范围，要求各方协助该委员会的调查工作。我们衷心希望这项决定能有助于该委员会的工作。我们不要忘记，这是一项纯人道主义的事务，无论调查结果如何，只要完成这项调查就会减轻失踪者家庭的痛苦。

49. 在结束我的发言之前，我谨向秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生致以最衷心的感谢。在他任职的10年中，他为帮助双方达成协议作出了不懈的努力，发挥了极大的创造力，专心致志地工作。即使他的努力没能最后取得成功——我相信这一定令他深感失望——但他可以相信他得到了全体塞浦路斯人民和希腊历届政府的感激。同时，我们还要感谢他在纽约和尼科西亚的得力助手们。幸运的是，安理会决定推荐的下一任秘书长同样了解塞浦路斯问题，在他杰出的

外交生涯中所出任的各个职位上一直在为解决这个问题而努力。

50. 我们真诚希望,经过这么多年的争战和苦难,理性将最终取胜,我们希望所有与塞浦路斯直接或间接有关的人士真正履行他们的义务,帮助两族达成一个公正的、双方都能接受的解决办法。这种解决办法不仅有利于被困扰的塞浦路斯人民,而且也有利于这个动乱不安的地区。

51. **主席:**下一个发言者是奈尔·阿塔莱先生。根据安理会暂行议事规则第39条规定,安理会邀请阿塔莱先生出席会议。我请他在安理会议席就座并发言。

52. **阿塔莱先生:**我要求参加安理会的讨论,以表达塞浦路斯土族联合邦政府——塞浦路斯土族的唯一代表——对延长联合国驻塞部队任务期限这一问题的观点。

53. 在我陈述我的观点之前,请允许我代表我本人以及塞浦路斯土族联合邦,感谢你和全体理事国邀请我参加这次辩论。

54. 先生,我还想借此机会祝贺你担任安理会主席,向你并通过你向乌干达共和国政府表示感谢,感谢乌干达在塞浦路斯问题上自始至终不偏不倚的立场和所起的建设性作用。

55. 同时,请允许我代表我国政府和我本人向秘书长、向他的秘书处和实地的工作人员——尤其是厄克特先生、戈比先生、谢利先生、施利特勒-席尔瓦先生、皮科先生——向维持和平部队所有军事人员和文职人员表示感谢,感谢他们在履行职责时所表现出的以身作则、公正、求实效的作风。

56. 我还要借此机会,向为驻塞浦路斯维持和平部队提供人员经费的国家表示感谢。

57. 安理会刚才通过了关于将维持和平部队的任务期限延至1982年6月5日的决议。该决议序言部分第三段竟不顾我们反复和有理由的反对,使用了所谓的“塞浦路斯政府”这个词,而这个政府自从1963年12月以来已不存在。这样的措词既不反映合法的状况,也不反映事实。安理会理事国分明了解我们在这个问题上的态度,因此这种措词将有害于塞浦路斯两个民

族实体的政治平等和作为共同创建者的伙伴地位。由于塞浦路斯希族破坏民族伙伴关系的军事企图,因此自从1963年12月以来,塞浦路斯的这两个民族一直是塞浦路斯争端的主要两方。这种差别对待的措辞是与1960年宪法基本条款所确定的事态相抵触的——该宪法得到了同日颁布的《保证条约》^②的担保——是塞浦路斯土族所完全不能接受的,因为它等于牺牲土族人民的利益,把希族1963年至1974年用武力得不到的东西,即违背使塞浦路斯共和国得以存在的宪法和条约,将土族人排除在外的合法中央政府的名称,作为未经我们同意的礼物,拱手交给希族一方。

58. 由于这项决议提到这个不存在的实体——塞浦路斯政府——因此,我们显然不能接受它。不过,我被授权代表塞浦路斯土族联合邦对将维持和平部队的任务期限延至1982年6月5日表示同意。我们将继续配合维持和平部队,协助他们取得成功。此外,安理会理事国和秘书长都了解我在安理会会议上一再重申的立场,即必须改变维持和平部队的做法,根据塞浦路斯目前的现状,修改维持和平部队目前的任务。

59. 上述决议还“要求秘书长继续进行斡旋的使命”。我国政府对此表示欢迎和支持。在我们的具有献身精神的秘书长履行他的使命时,我们将给予充分合作。但是,我想提醒安理会理事国,两族会谈仍在秘书长1980年8月9日开幕词的基础上继续进行,它包括了1977年和1979年高级协议及其他一些重要的文件,另外,两族目前还以秘书长1981年10月22日对两族会谈的最新“评价”报告为基础进行谈判。因此,决议序言部分第五段和第二段没有准确地反映出目前继续进行会谈的实际基础。

60. 塞浦路斯希族代表马夫罗马蒂斯先生和希腊代表卡塔波季斯先生声称外国侵占了塞浦路斯。尤其是今天马夫罗马蒂斯先生在将塞浦路斯问题提交安理会时,歪曲事实,混淆历史事件,故意制造混乱,使听众完全不明真相。他声称外国占领仍是全国政治危机的起因。这意味着他一贯坚持的令人无法接受的观点,即在土耳其于1974年7月进行合法及时干预之前,塞浦路斯国内情况一切正常。然而,正如秘书长今天所说,塞浦路斯问题早在1964年就列入了联合国议事日程,至今已长达18年之久,原因是希族企图取消土

族作为塞浦路斯共和国社会共同缔造者和伙伴的资格。我曾在1978年5月30日的信中指出了这一点，详细阐述了臭名昭著的阿克里塔斯计划〔S/12722〕的内容，这项计划正是希族1963年12月进攻土族的基础。因此，希族领导人一贯并且继续企图使他们自1963年12月以来直至土耳其于1974年1月解放土族，这期间取得的侵略成果合法化，才是全国政治危机的起因。

61. 很显然，倘若土耳其没有履行其合法权利进行干预，塞浦路斯岛就会被希腊所占领，成为希腊的殖民地。马卡里奥斯主教于1974年7月19日在安理会发言说，希腊无情地侵犯了塞浦路斯的独立，塞浦路斯发生的一切绝非一场革命，而是“希腊发动”的入侵，它侵犯了共和国的独立和主权（第1780次会议，第18段）。

62. 关于失踪人员的问题，我想阐明以下几点。我们遗憾地又一次看到，在土族人看来纯粹是人道主义的问题到了希族那里却成了政治问题。其原因无外乎希族方面为了宣传目的，有意把这个问题政治化并加以利用，结果使这个问题至今未得到解决，甚至不惜损害有关家属的利益一再拖延。

63. 第三委员会12月4日通过的关于失踪人员的决议草案，^①不得不使土族方面怀疑希族参加任何两族间直接谈判的诚意。很遗憾，除非消除这项决议草案设置的障碍，否则土族方面遗憾地说它将不得不重新考虑它对去年几经努力才建立起来的自主的失踪人员委员会的立场。塞浦路斯——土族联合邦总统拉乌夫·登克塔什就这一问题发表了如下声明：

“联合国第三委员会12月4日决议草案对于两族间协议原则是一沉重打击，这一原则是，解决失踪人员问题的各种努力及在这一原则基础上建立的失踪人员委员会开展工作的基础。

“塞浦路斯土族为成立这个委员会尽力作出一切建设性的努力和合作，土族认为，这个委员会的成立具体标志着两族间所有重大分歧都可通过双方共同协商和进行富有建设性的和有诚意的谈判来获得解决，土族为此感到满意。

“而希族自该委员会开始工作以来，抵制出

席该委员会9月25日至11月26日召开的会议，同时公开违背该委员会书面工作职能的保密原则，最近，为了掩饰它上述破坏该委员会工作的消极立场，它跑到联合国控告我们，似乎错误出在土族一方。它在把这个问题拿到联合国时根本没有考虑土族方面对这种行为的反对态度。

“违反该委员会职能范围中国有的和明确规定的保密原则的后果是一个极为严重的问题。联合国本身知道是谁，什么时候以及如何违背了这项保密原则的。

“联合国11月10日发表的一项声明中说‘自主行使职权’，这一措辞显然表明，该委员会的性质是自主的。因此，第三委员会通过的决议草案至少破坏了失踪人员委员会自主的性质，联合国方面也正式证实了这一点。

“事态的发展完全破坏了失踪人员委员会成立时的基本原则。联合国第三委员会通过的决议草案所表明的事态发展如此重要和严重，土耳其族不得不重新审查它在失踪人员问题上的立场。

“塞浦路斯土族要求排除第三委员会决议草案所设置的障碍，从而使三方委员会在两族间现有协议的基础上能解决失踪人员问题。

“在这些障碍没有令人满意和信服地排除之前，土族方面决定保留重新考虑失踪人员委员会工作的权利。

“土族决心挫败希族企图利用失踪人员问题达到纯宣传目的的险恶诡计。

“希族在联合国第三委员会所施展的诡计明显表明他们没有通过两族采取和平方式，在两族协议的基础上解决争端的愿望，时机尚不成熟。

“第三委员会的决议草案令人鼓舞的一面是很多没有投票赞成希族起草的这项决议草案的国家所采取的同情和建设性态度。我谨代表塞浦路斯土族联合邦向所有十分正确地反对这项决议草案的国家表示感谢。”

64. 塞浦路斯问题纯属两族之间的问题，只有

在平等的基础上进行两族间谈判方可找到公正和持久的解决方法，这一事实如今已为国际社会所普遍接受。实际上，所有在第三十六届大会一般性辩论时提及塞浦路斯问题的会员国几乎都强调，塞浦路斯问题的性质是两族间的问题，并认为两族间谈判是实现政治解决的唯一可行的方法。各国外长在发言中对两族间会谈持续了一年多而未中断，并已进入一个决定性阶段这个事实感到满意。

65. 秘书长报告的第56段谈到两族间会谈所取得的建设性进展，“两族间谈判对‘评价’报告的审议标志着寻求通过谈判解决问题的长期努力进入了一个崭新而富有成果的阶段。正如我上次提交给大会的报告中所说的，如果塞浦路斯问题欲找到双方都能接受的公正和持久的解决办法，除进行具体而有效的谈判外，别无其他选择。我认为，两族间会谈代表了进行这种谈判的最佳方式，而这份评价报告则是使谈判有组织有内容的一种决定性的努力。下一步就看双方如何利用提供给它们的进行卓有成效谈判的机会了。”

66. 土族方面支持秘书长为报告中涉及的新观点所作的努力。此外，我们接受“评价”报告作为两族谈判的范围和基础。然而，希腊与希族方面正竭尽全力阻止把秘书长的评价报告作为谈判的范围和基础。

67. 毫无疑问，土族方面8月5日在两族会谈间提出的具体的综合性建议其中包括一份领土地图，为谈判进入如此建设性阶段作出了根本贡献。

68. 土耳其鼓励并支持土族领导人所持的建设性态度。事实上，土耳其一向认为土耳其和希腊应当鼓励塞浦路斯土希两族在平等基础上进行谈判。

69. 当瓦尔德海姆先生的建议于10月22日非正式地传达给两族领导人，并于11月18日正式传达给两族会谈代表，当土耳其和希腊都应当鼓励塞浦路斯两族把谈判继续下去，而且土耳其方面已经这样做了时，令人遗憾的是，我们看到希腊不但没有鼓励希族继续进行谈判，相反却采取了怂恿希族放弃谈判进程的态度。

70. 无论希腊和希族方面怎样行事，土族方面决心继续本着真诚和建设性原则，竭尽全力使会谈继续下去，不管对方采取怎样的消极立场。登克塔什总

统最近发表的讲话表明了同样的态度，它充分证明了土族方面的诚意。

71. 最后，我谨代表我国总统、政府、我的民族以及我本人向即将离任的为和平解决塞浦路斯问题而不遗余力、全心全意忘我工作的秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生致敬并表示衷心的感谢。我们谨祝愿他及他的夫人今后万事如意。

72. 同时，我衷心祝贺哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔先生被安理会一致推荐为大会下一任秘书长候选人，并祝愿他在完成这一艰巨任务的过程中一切顺利。

73. 我谨借此机会，就他为寻求公正永久地解决塞浦路斯问题所进行的值得称颂的不懈努力表示最深切的感谢，我谨向他保证，在他今后这方面的工作中，土族方面将继续与他通力合作。我相信，他卓越的领导能力和丰富的经验将有助于实现世界的和平与安全，并为全人类的繁荣使国际关系更趋和谐。

74. **主席：**下一位发言者是土耳其代表，我现在请他发言。

75. **基尔贾先生(土耳其)：**主席先生，在我开始发言时，请允许我最热烈地祝贺你担任安理会本月份主席。在你担任这一重要职务期间，我祝你一切顺利。借此机会，我很高兴强调一下乌干达和土耳其之间的友好关系，并向你保证土耳其将在安理会的各项活动中给予合作。同时，我还要感谢你在出色地领导的审议工作中所表现出的才智和公正。

76. 安理会本次会议正是在塞浦路斯土希两族会谈持续了16个月之后，现在进入关键性阶段时召开的。会谈中无论遇到什么困难，责任都不能归罪到土族一方，因为，由于该方所坚持的和解精神和寻求公正和持久地解决冲突的政治愿望，该方有能力防止会谈中断。土耳其政府的确认为，两族谈判不仅是公正和持久地解决塞浦路斯问题的最佳途径，而且是唯一途径。

77. 我国政府十分高兴和联合国秘书长持同一观点。并且我国政府相信这也是安理会各理事国的普遍看法。关于这件事，我要说秘书长及他的特别代表

雨果·戈比先生的耐心、毅力及洞察力为维持两族对话、促进对话进程发挥了关键作用。

78. 我刚才说两族谈判已进入关键时刻。首先，塞浦路斯土族于8月5日提交了一个全面计划，无人能够否认，该计划包含了重大让步的内容。这个全面计划提出了一整套供讨论的建议，这些建议都是塞浦路斯土族代表一直强调的。应当指出，我们的行动并未得到对方适当的响应，即为改善关系作出真正努力。正是在这种时候，秘书长决定起草一份关于迄今为止的谈判的评价报告，并认为这份“评价报告”是配合他的从中斡旋的使命，把一些看法和建议提供给会谈的良好机会。秘书长报告第56段对这一极其重要的步骤作了如下评述：

“我希望两族谈判对这份‘评价’报告的审议将标志着长期寻求通过谈判解决问题的努力已进入了一个新的、富有成果的阶段。正如我在前几届提交给大会的报告中所指出的，塞浦路斯问题若要找到双方都可以接受的、公正和持久的解决方法，除了具体而有效的谈判之外，别无其他选择。在我看来，两族会谈是完成这种程序的最佳途径，而这份评价报告则是使这种谈判具有组织和内容的一种决定性的努力。它为双方利用这种提供给它们的卓有成效的谈判创造了机会。”

79. 奉我国政府的指示，我想通知安理会，土耳其完全同意秘书长这段讲话中表示的观点。令我国政府高兴的是，正如塞浦路斯土族联合邦的代表奈尔·阿塔莱先生一再表示的，土族赞成秘书长的观点，并建议将这份评价报告作为两族谈判的范围和基础。土耳其政府衷心赞同塞浦路斯土族的这一建议，并且希望对方毫不拖延，尽快接受全部评价报告以及将这份报告作为两族谈判的范围和基础的建议。

80. 尽管秘书长的特别代表已正式提交了这份评价报告，然而，人们却失望地看到对方对于秘书长为两族提供的历史性机会竟毫无反应，而对争论和只能达到完全是错觉的自我满足的方法感兴趣。不仅如此，我们还不幸地看到，这几星期来，支持另一方的这个国家越来越怂恿该方坚持这一立场。发泄感情及秘书长今天提到的谩骂攻击、否认现实、拒绝让步，这

一切对于理智地解决争端全然无济于事。是应记住这一点的时候了。

81. 经过如此多的挫折，我们应当懂得，即使继续站在蓄意歪曲事实，任意曲解国际法基本概念的立场上进行大肆宣传，真相也不会永远地被抹煞。至于我国政府方面，我们心平气和地耐心等待塞浦路斯希族谈判代表恢复理智，回到两族谈判桌上来。我们热切希望对方不要失去我刚才所说的秘书长提供的历史性机会。

82. 我就此想讲几句话，这些话如今也到非讲不可的地步。就我们所知，塞浦路斯土族从未要求过分裂塞浦路斯岛。它从来没有要求成为一个独立的国家。它只要求一个联合邦的地位。另一方应放弃劝说塞浦路斯土族再次接受塞浦路斯希族的统治，再度遭受可以想象的种种苦难，并让土族永远屈从于政治压迫，在经济和社会方面处于落后状态的二等公民的企图。这种情况永远不会再现。

83. 现在，请允许我就秘书长报告的某些部分谈谈我们的观点。

84. 很遗憾，称呼两族官员的用辞没有尊重作为塞浦路斯共和国组成因素的两族的平等原则。此外，塞浦路斯希族当局被称为“塞浦路斯政府”，这个当局根本无权享有这种地位。关于这一点，我将在表示我们对安理会刚才通过的决议的意见时再加以说明。

85. 此外，这份报告中所提到的有关失踪人员的磋商和非正式交换意见也令我们感到遗憾。塞浦路斯土族不仅从未参加过所谓的磋商和非正式交换意见，而且实在难以理解怎么会有这些磋商和非正式交换意见，因为非常明显——秘书长也承认这一点——这个问题完全属于失踪人员委员会的权限之内，这个委员会是在秘书长的调解下以两族间达成的一项协议为基础而建立的一个自主的两族间机构，这项协议在该委员会成立之后已圆满终止。

86. 正如我所说的失踪人员委员会是去年11月10日联合国驻尼科西亚办事处的公报正式承认的一个自主的两族间组织。其议事及审议工作均应保密。但是，塞浦路斯希族却屡次违反保密规则。10月30日，

赫里斯托福罗神父在一次记者招待会上泄露了任务的内容。如果塞浦路斯希腊族诚心在该委员会中与塞浦路斯土族合作,那么它必须首先尊重这项保密规则。除此以外,塞浦路斯希腊族近一个半月或更长的时间以来拒不出席该委员会会议。在把这个问题拿到其他机构去处理以前,塞浦路斯希腊族必须首先出席该委员会会议。

87. 至于第三委员会通过的决议^①,它应是无效的,因为首先它要求大会就属于机密的两族协议作出决定,而对于这项协议,大会一无所知,而且也无权知道。

88. 对于安理会刚才通过的那项决议,我首先要说的是序言部分第三段中所谓“塞浦路斯政府”的提法。塞浦路斯共和国是建立在国际条约基础上的一个实体。塞浦路斯1960年宪法基本条款所造成的这种“事态”得到了国际条约的保证,塞浦路斯国曾保证不修改或单方面违背这些条款。塞浦路斯希腊族领导人要对自1963年12月以来,为其单方面利益全面违背宪法基本条款的行为负责。

89. 塞浦路斯冲突的真正实质和唯一的起因就在于此。如果宪法条款以及各项条约的规定一直受到尊重,如果塞浦路斯土族没有被禁止行使其宪法授予的权利,如果它没有不断地遭受迫害,今天,在塞浦路斯岛上就不会有土耳其军队。正是因为塞浦路斯希腊族领导人始终违背宪法,违背同时成为国际法规则的宪法基本条款,所以他们把自己放到了盗用“塞浦路斯政府”名义的位置上。土耳其不承认他们是塞浦路斯政府,而且在任何情况下,它也不符合塞浦路斯两个截然不同的民族当局各自为政的现状。

90. 只有经过两族谈判,恢复国际条约保证的事态,即共和国两族共存的实质反映在彻底根除任何违背两族平等原则的体制和安排中,塞浦路斯才可能拥有一个合法的政府。这种政府只有在建立在希土两族平等的基础上,在一个两区和联邦国家的体制下各为一个联合邦的塞浦路斯共和国中才有可能实现。而且,在这种基础上建立的联邦政府应根据自己的自由意志选择不结盟原则。关于这一点,我想再次强调一下我去年4月14日那封信(S/14445)的内容。

91. 以上就是土耳其为何不能接受刚才通过的决议序言部分第三段的首要原因。

92. 我还想对安理会说,土耳其就这项决议中提到的内容所表示的各种保留意见及采取的立场依然不变,对于今天通过的决议也同样有效。

93. 毫无疑问,各理事国都会记得在商讨审议项目时,我国政府支持塞浦路斯土族联合邦的观点,即决议内容应反映自达成1979年高级协议以来出现的所有重大发展。

94. 由于秘书长1980年8月9日的初步声明,两族谈判终又得以恢复。这个声明中包含了十分关键性的补充因素,它们已构成两族谈判的基础之一。土耳其政府不理解为什么不提这个声明。尽管如此,我国政府仍要重申,这项声明是两族谈判的基础之一。

95. 更加令人不解的是,在刚才通过的决议中一点也看不到鼓励两族按秘书长报告中第56段的方针进行会谈的东西。

96. 但是,我国政府并不认为安理会理事国应对这些极其令人遗憾的疏漏负责。我们十分清楚反对这样做是谁和其中的真正原因。

97. 我因此呼吁塞浦路斯希腊族在秘书长的评价报告的基础上认真地与塞浦路斯土族进行谈判,不要急于到大会去,试图获得值得怀疑的满足感和破坏两族关系,以便为离开两族谈判寻找借口。

98. 决议决定把联合国驻塞浦路斯维持和平部队的任务期限延长6个月。由于塞浦路斯土族联合邦代表奈尔·阿塔莱先生已在安理会上代表土族同意这一决定,土耳其政府同意这项延长的决定。但是,我想提请安理会注意塞浦路斯土族联合邦代表提出的要求,他已在安理会类似场合多次提出这项请求,即应修改1964年草拟的维持和平部队的任务,以期适应塞浦路斯国内的实际情况。土耳其政府完全支持这一要求。

99. 在我结束发言之前,我必须尽到道义上的责任,即向秘书长及他的塞浦路斯特别代表戈比先生表示衷心感谢,感谢他们为塞浦路斯问题寻找一条公正和持久的解决途径所作出的坚持不懈的努力。他们

对极其复杂微妙的问题的理解，行动上的不偏不倚和诚心诚意以及在履行这一使命中所表现出的决心为我们创造了一个历史性的机会。这一机会不应被投机的政治考虑所毁坏。我们必须抓住它。秘书长先生，我向你保证，你最近向有关的方面发出的呼吁将会受到土耳其的重视。

100. 最后，我有责任向联合国驻塞浦路斯维持和平部队提供人员的国家、向这支部队勇敢的官兵们再次表达我国政府的感谢。

101. **主席：**我现在请秘书长先生讲几句话。

102. **秘书长：**我非常感谢刚才发言的诸位代表对我的善意过奖。

103. 我们一直在为塞浦路斯的事业共同奋斗，我非常希望我们的努力将获得成功。

104. **主席：**塞浦路斯代表要求行使答辩权，我现在请他发言。

105. **马夫罗马蒂斯先生(塞浦路斯)：**由于土耳

其代表在他的发言中不厌其烦地大谈安理会决议中关于塞浦路斯政府的提法，我认为适当的做法是请他再看一下安理会临时议事规则第37条和第39条规定。前一条是关于成员国出席安理会的规定，后一条是关于象阿塔莱先生这样的人士提供情况的规定。他或许可以忠告阿塔莱先生不要象今天这样滥用他出席安理会的6个月期限。

106. 同时，我认为有必要让土耳其代表注意安理会第369(1975)号决议，安理会在这项决议中对1975年2月13日宣布塞浦路斯共和国的一部分为土族联合邦的这一单方面决定感到遗憾。

下午1时散会。

注

①1981年12月16日大会通过，作为第36/164号决议。

②联合国：《条约汇编》，第382卷，第3页。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
